

## ***La Biblia de Estudio de África: Una Entrevista con el Dr. Matthew Elliott***

**Philemon Yong**

**Dr. Matthew Elliott** sirve como presidente de Oasis International y director de proyecto de la *Biblia de Estudio de África*. Oasis International sirve a áreas del mundo de habla inglesa donde las personas carecen de acceso a literatura cristiana asequible y las Biblias necesitaban madurar en su fe. En estos países, la medida de los ingresos anuales es a menudo en cientos, no miles, de dólares. Las grandes necesidades de África, en particular, impulsan a Oasis a concentrarse en este continente, donde la Iglesia está experimentando un crecimiento significativo, pero los recursos impresos son escasos.

**Dr. Philemon Yong** anteriormente sirvió junto a Training Leaders International como Director de Desarrollo de Currículo y Plantación de Escuelas. Él es originario de Camerún, África Occidental.

### **1. Introducción**

El 25 de Agosto del 2016, yo entrevisté al Dr. Matthew Elliott de Oasis International (vía Skype). El foco de la entrevista fue la *Biblia de Estudio de África* (ASB) que fue lanzada en los Estados Unidos y África en febrero de 2016. En este artículo, voy a dar un breve historial de la *Biblia de Estudio de África* y su visión antes de empezar con las preguntas de la entrevista. Al final voy a dar una evaluación del proyecto seguido por algunas características de la *Biblia de Estudio de África*.

A medida que lea, notará que a veces agrego breves comentarios a las respuestas del Dr. Elliott para darle una idea de cómo nuestra conversación progresó. Nuestra esperanza es que después de leer esto, usted tenga un mayor aprecio por el trabajo de Oasis International Ltd, vea la necesidad que ellos están supliendo en el contexto africano, y ore para que Dios use esta obra para fortalecer su iglesia en África y más allá.

### **2. ¿Qué es la Biblia de estudio de África? Una breve historia**

Dr. Elliott explica la historia de la *Biblia de Estudio de África* de la siguiente manera:

“En 2010 pasé dos meses en África e hice preguntas, algunas en la conferencia de Lausana [en Ciudad del Cabo, Sudáfrica]. ¿Vale la pena invertir tiempo en la creación de la *Biblia de Estudio de África*? ¿El dinero? Etc. Si es así, ¿cómo sería? Estas conversaciones dieron lugar a peticiones [de líderes africanos que representan a diferentes países] de participar. Las personas pensaron que era importante. Nosotros, Oasis, tomamos esto como una confirmación de que Dios podría querer que lo perseguiéramos. En el 2012 hubo una conferencia en Ghana. Las personas que vinieron [líderes africanos de diferentes países] ayudaron a

resolver 30 páginas de preguntas sobre cómo crear una Biblia de estudio. Ellos formaron su visión, la audiencia a la que se dirige, las características, etc. Luego Oasis se convirtió en mayordomos de la visión decidida por el comité. Aquellos que se reunieron hablaron con una sola voz y tuvieron una visión, a pesar de que nunca antes la habían visto. Tenían el corazón y el corazón de pastor por una Biblia para profundizar la fe y hacer discípulos, no sólo presentar hechos. Si te enfocas en entender el significado de un texto, será muy similar a cualquier biblia del estudio en el mundo. Si te enfocas en el discipulado es pastoral para África.”

La historia de la *Biblia de Estudio de África* (en adelante ASB) se explica más en la Biblia del estudio misma (ver <http://oasisint.net/genesis-preview/>).

El concepto de la ASB nació de discusiones entre los líderes africanos, Oasis International y Tyndale House Publishers. La ASB resultó de una encuesta y análisis estadístico de cristianos en Jos, Nigeria, con el fin de “evaluar el impacto potencial de tener la Biblia en un lenguaje claro y moderno usando vocabulario y expresiones africanas” (p91). La encuesta reveló que los significados de las palabras de los Estados Unidos o el Reino Unido no siempre fueron claros para los africanos de habla inglesa.

Después de la encuesta, hubo conversaciones entre líderes africanos de diferentes países, Tyndale y el Oasis International Board. Estas conversaciones determinaron que si la ASB debía nacer, se concentraría principalmente en proveer las herramientas necesarias para el discipulado y la transformación de vida para que los africanos puedan crecer en su fe. Tras un análisis más profundo de la necesidad de la ASB, se pidió a los líderes africanos que dieran más información específica. Esto vino de los presidentes del seminario, de los líderes de las denominaciones, y de los eruditos. Ellos acordaron que hay una necesidad de una Biblia de estudio que refleje el conocimiento, la cultura y la sabiduría de los africanos con el fin de ayudar a los cristianos africanos a crecer, así como proporcionar una visión al cristianismo global.

Oasis International asumió el liderazgo en este proyecto y reunió a otros socios que aportaron sus propias habilidades únicas al proyecto [Tyndale House Publishers y Tyndale House Foundation, proporcionaron experiencia y financiamiento inicial. Livingstone, quien creó Life Application Study Bible, se convirtió en consultor y director editorial]. Después de esto fue la formación del comité para la formación del ASB. El comité estaba compuesto por líderes de todas las regiones de África y representantes de las regiones de habla inglesa, francesa, portuguesa y árabe y de once países africanos. El comité formó el último mandato para el proyecto, tomando todas las decisiones editoriales importantes [por lo tanto muy africano].

Un aspecto único del comité ASB es que se formó en un espíritu de unidad [algo difícil de encontrar a veces]. Estaban arraigados en su creencia en el poder de la Palabra de Dios y el papel de un pastor para nutrir a la iglesia africana. Como tal, “La *Biblia de Estudio de África* reflejará para siempre la obra del Espíritu en la reunión de Accra.”

### 3. ¿Cuál es la Visión de la ASB?

El Comité de la *Biblia de Estudio de África* estableció la visión de la siguiente manera:

La *Biblia de Estudio de África* es una Biblia con herramientas de estudio escritas por pastores y eruditos africanos. Nuestra meta es aumentar la comprensión de la Biblia usando las ideas y experiencias africanas para satisfacer las necesidades de la iglesia en África y en todo el mundo

Esta visión se explica más detalladamente en las siguientes declaraciones:

1. La *Biblia de Estudio de África* es para alimentar al pueblo de Dios, ya que todos necesitamos constante alimentación de la fuente de la vida - Dios y su Palabra santa.
2. La *Biblia de Estudio de África* es para concentrarse en el conocimiento y la aplicación, enseñando a la gente cómo aplicar la verdad a su situación específica. Debe potenciar el mandato de Jesús de hacer discípulos.
3. La *Biblia de Estudio de África* ayudará a las personas a establecer un vínculo entre la verdad bíblica y la transformación de la vida.

### 4. Preguntas y Respuestas de la Entrevista

Aproveché la oportunidad para preguntarle al Dr. Elliott las siguientes preguntas. Sus respuestas dan una idea del trabajo de la ASB y ayuda al lector a comprender mejor la necesidad. He completado algunas de sus respuestas con información de su sitio web. Si es así, lo digo.

*Dr. Elliott, usted es claramente un americano en su educación y cultura. Sin embargo, usted parece estar desempeñando un papel significativo en la producción de la Biblia de Estudio Africana. ¿Puede describir su papel en este proyecto hasta ahora?*

Yo [Dr. Elliott] he estado trabajando en la ASB solo durante los últimos siete años. Nosotros [Oasis International Ltd.] creamos la idea y la llevamos a un consejo editorial del *African Bible Commentary*. Le preguntamos si podríamos tomar el *African Bible Commentary* y convertirlo en una Biblia de estudio. No quisieron perseguir esto así que consideramos hacerlo independientemente [*creando nuestra propia biblia de estudio*]. Mi papel ha sido el juntar diversos elementos [*de este proyecto*], desde la editorial hasta el financiamiento, la creación de la visión, hasta la incorporación de expertos en la creación de una Biblia de estudio. Producir una Biblia de estudio es mucho más complicado de lo que uno se da cuenta. Es muy fácil obtener muchas notas sobre los Evangelios y ninguna en Ezequiel [*dicho en broma*].

*Como africano, te miro y digo: “Eres joven y puede que carezca de la experiencia de África necesaria para este proyecto. Además, no tienes cabello gris para dominar la*

*autoridad.” En esa luz, ¿cómo te han recibido los africanos en tu papel como la persona principal para la Biblia de Estudio Africana?*

He estado viajando por 20 años en África, así que no ha sido un problema. En cierto sentido, como ciudadano estadounidense, no había ningún tipo de equipaje como esta tribu o etnia en comparación con esa tribu o etnia. A veces los kenianos dominan los proyectos académicos, debido a sus avanzados sistemas educativos o hay tantos nigerianos y sus iglesias son tan grandes que algunas personas se oponen a su dominio. Incluso acentos diferentes pueden llevar a problemas, etc. Un líder africano en mi papel puede haberlo hecho más difícil debido a esta dinámica. De alguna manera funcionó y estamos agradecidos a Dios.

*¿Cómo es la Biblia de Estudio de África diferente de otras biblias de estudio y el Comentario Bíblico de África allá afuera y cuál es la necesidad que ustedes están tratando de cumplir?*

La principal diferencia es la audiencia a la que queremos llegar. Estamos apuntando al pastor que tal vez no ha pasado por una educación teológica completa y la persona en el banco. Una audiencia distinta. En un comentario usted comenta sobre el texto. En este estudio bíblico, estamos haciendo menos interpretación y más aplicación del texto. Nuestros autores comenzaron con un significado básico y preguntaron, “¿cómo aplicamos esto a la vida?” Hemos aprendido del Comentario Bíblico Africano, y nos pusimos de pie sobre sus hombros. Nos alegra que existiera, pero vamos a llegar a un público diferente.

*Pregunta de seguimiento: Me alegro de que dijeras que la Biblia de Estudio de África está “haciendo menos interpretación y más aplicación del texto.” Cuando leí la muestra de Génesis, podría decirte que quieren hacer que el texto cobre vida para la gente de África. Pero como erudito, me pregunto ¿por qué llamarla “Biblia de estudio” y no “contextual” o “aplicación” de la Biblia?*

En 2011 el comité consideró que el nombre más apropiado para el proyecto era *Biblia de Estudio de Áfricae*. Es una Biblia de estudio en el sentido de que estamos “estudiando”, estamos estudiando la Palabra de Dios para hacer uso de ella. No es “estudiar” en el sentido de la exégesis meramente, sino estudiar cómo vivir mejor a la luz del [significado del] texto.

*La Biblia de Estudio de África tiene 300 contribuyentes de diferentes países. ¿Cómo conoció y seleccionó a estos colaboradores?*

Si tuviéramos que hacerlo de nuevo, podríamos hacerlo de manera diferente, pero una gran parte de nuestra elección de los contribuyentes se hizo a través de redes. No fue un proceso fácil. Tuvimos que ponernos en contacto con cuatro para conseguir uno. Uno dijo que no. Uno inalcanzable. Uno dijo que sí, pero nunca escribió. Uno dijo que sí y entregó algo. Para conseguir 300 escritores tuvimos que estar en contacto con aproximadamente 1200 personas. Hicimos eso a través de redes [Wycliffe, Scripture Union, SIM, Crew,

Navigators, etc.]. Utilizamos todas las redes a nuestra disposición. [*Esto ilustra el reto para África, la disponibilidad y la voluntad de participar en la academia/erudición.*]

*¿Cómo son culturalmente diversos sus colaboradores? ¿Están bien equilibrados para representar a África?*

Nunca decimos “cultura africana”. Preferimos “culturas africanas”. Es más diverso en África que la diferencia entre el norte y el sur en los Estados Unidos, pero al igual que los EE.UU., hay un núcleo cultural común. Tenemos que entender eso. Tenemos que decir que esta es la experiencia de esta cultura africana en particular, y sugerir el potencial para los paralelos en la propia cultura, en lugar de decir que es todo lo mismo [*cultura mono-africana*].

*[Comentario: La composición diversa de los escritores de la Biblia de Estudio de África fue establecida por grupos lingüísticos, ubicación geográfica, denominación, edad y género. En cuanto a lo que significa ser un autor africano, la ASB afirma;*

Los escritores “africanos” se definen como aquellos que son africanos en conocimiento, corazón y voz. “Pastores y eruditos” incluirán ministerio y líderes laicos que funcionan como pastores y líderes de la iglesia.”]

*Has escogido diferentes símbolos africanos para usarlos en la Biblia de Estudio de África. Por ejemplo, la cruz copta [que representa el norte de África], el “Mate Masie” [un símbolo de Adinkra que representa a África Occidental], el escudo y la lanza Maasai [que representa a África Oriental]. Estos son de tribus o grupos de personas particulares en cada región. Cada cultura africana es capturada en símbolos. Si me das símbolos culturales de otra persona, me hace someter mi cultura a la suya. Entonces, ¿cómo han recibido otros africanos estos símbolos africanos que no son los suyos?*

Los símbolos surgieron de la formación del tipo de ajuste y las imágenes para la *Biblia de Estudio de África*. Elegimos uno con el este, el norte, el sur y el oeste de África y éstos fueron coordinados con las diferentes partes de la Biblia de estudio. Es una ayuda visual y ayuda de pensamiento más que cualquier otra cosa. Esperamos que otras culturas puedan encontrar símbolos correspondientes en su propio contexto.

*Hay muchas versiones en inglés por ahí, ¿por qué eligió usar la Nueva Traducción Viviente (NLT)? Uno podría argumentar que una Biblia de estudio debe trabajar más con un texto más cercano al idioma original. ¿Cómo respondería a esta objeción?*

Han habido muchas revisiones del texto de la Nueva Traducción Viviente. Si lo lees ahora en comparación con la primera edición es mucho más estandarizado [una palabra paulina se traducirá consistentemente a lo largo]. Hay un par de elementos en juego en nuestra decisión de usar la NLT. Tyndale ha sido un socio y un partidario del proyecto de la *Biblia de Estudio de África*. Así que los honramos en salir con la versión NLT en

primer lugar. Están abiertos a introducir otras traducciones, sin embargo, dependiendo de cómo se reciba.

Además, con la aplicación, hay un mayor énfasis en la KJV en algunas denominaciones. Queríamos que [la ASB] sirviera un propósito de notas, pero también una nueva forma de leer la Biblia. Hacerla relacionar con la gente en el lenguaje cotidiano. Cuando la lean, espero que no sean sólo pensamientos nuevos, sino una nueva traducción que ayude a las personas a relacionarse y entender la Biblia de una manera más poderosa. Tal vez algún día, si lo hace bien, verás una nueva traducción/edición.

[Aún en la pregunta de “¿Por qué NLT?” El Comité de la Biblia de Estudio de África decidió que las notas, en la medida de lo posible, utilizarían traducciones modernas y fáciles de entender. Consideraron que la NLT se ajustaba a este criterio para la edición en inglés. (de la vista preliminar de la copia, página 92)].

*¿Cómo compararía la Biblia de Estudio de África con la Biblia de Estudio Global de Crossway que también pretende llegar a África?*

La Biblia de Estudio Global de Crossway es una revisión de su Biblia de estudio ESV. Algunos colaboradores que escribieron algunos artículos son globales. Es un esfuerzo muy diferente al de los nuestros. Tienen 12 artículos y 20 países diferentes representados. Tenemos 2600 características desde la perspectiva internacional de 350 autores/editores. Son una revisión con agregados internacionales. La nuestra es internacional.

*En su sitio web dice “La Palabra de Dios a través de Ojos Africanos” y “Por nosotros para el mundo.” ¿Qué pueden aprender los no africanos de la Biblia de Estudio de África? En otras palabras, ¿cuál es la contribución de este proyecto a la iglesia global?*

Desde el principio, los líderes de la *Biblia de Estudio de África* querían hablar al mundo. Estaban construyendo desde el sentir de que las iglesias africanas tienen algo poderoso que decir a la iglesia global. Tú sabes que hay una serie de cuestiones, donde la(s) cultura(s) africana(s) están más cerca de la cultura bíblica que los occidentales. Así que hay maneras de entender los textos de maneras diferentes y poderosas y útiles. Por ejemplo, la historia de Ester - la política del matrimonio. Queremos pensar que es más sobre el deseo sexual, pero es más sobre sus alianzas políticas y cosas por el estilo, o lo que sea. Puedes ver muchas ilustraciones para ver cómo los africanos comprenden la cultura de la Biblia más intrínsecamente que otros. Otra cosa - la diáspora africana - pensamos en personas que se han mudado de África en los últimos 20 años. Hay africanos en varias partes del mundo [Brasil, Haití, Caribe, etc.] así que espero que haya un punto de cruce allí. Poblaciones enteras como en Haití se sienten africanas, por lo que esperamos que las notas en la *Biblia de Estudio de África* hablen auténticamente a esas comunidades también, ya que tienen una fuerte conexión con África.

*África es un continente complejo en términos de idiomas hablados. La lengua materna es el foco de grupos como Wycliffe porque quieren que los africanos comprendan mejor la Palabra de Dios. Puesto que hay tantas lenguas habladas en África y la necesidad de*



*escuchar la Palabra en la lengua materna, ¿cuán útil será una Biblia de estudio en inglés? ¿Existe un plan para traducir el contenido a otros idiomas africanos?*

Un tercio del material en la ASB fue escrito en francés. En 2011, el comité estableció metas para inglés, francés, portugués y árabe. Nuestro objetivo es llegar a los principales idiomas. El esfuerzo para traducirlo en dialectos individuales tendrá que ser dirigido por agencias distintas de Oasis International. Estaremos emocionados de que la gente se acerque a nosotros para la traducción. Pero somos una empresa editorial que se centra en los principales idiomas de lectura. Espero que los demás vean esto y se traduzcan en otros dialectos.

*Pregunta de seguimiento: ¿Quiere decir que la Biblia de Estudio de África será publicada en cuatro idiomas diferentes?*

No estoy seguro acerca de árabe, pero sin duda portugués, inglés y francés. La intención desde el primer día fue para estos cuatro idiomas, pero incluso en el norte de África se habla francés en Argelia. 30.000.000 egipcios hablan inglés. Así que muchos en el norte de África hablan francés e inglés si no logra traducirse en árabe. Eventualmente, la ASB se publicará en al menos inglés, francés y portugués.

*La mayoría de los aldeanos en áreas remotas piensan que la Biblia es el libro para el pastor solamente. ¿Cómo quitan ustedes ese bloqueo mental, para conseguir que la gente normal lea la Biblia de Estudio de África?*

Preguntaste por la NLT antes. No estoy seguro de si conoces la historia de la Biblia Viviente. Antes de la Biblia Viviente original, la Biblia de lectura de América era la KJV. La Biblia Viviente, la original, era una paráfrasis de una persona en vez de una traducción completa como la NLT, pero salió y fue un fenómeno editorial sin precedentes en el mundo. No creo que haya sido una coincidencia que la imprenta haya sido inventada en el tiempo de la traducción y la reforma de Lutero. La alfabetización de la Biblia ha sido un gran método del Espíritu de Dios en la historia. Estamos tratando de dar a conocer la ASB y cómo pueden usarla, pero mi verdadera respuesta es que esperamos que, como la Biblia Viviente, la *Biblia de Estudio de África* sea principalmente una obra del Espíritu de Dios. Él puede tomarlo y usar el instrumento y crear el deseo en los corazones de las personas para leerlo. Esto cambiará vidas y ayudará a las personas a relacionarse con la Biblia de una manera nueva y más auténtica y africana que antes. Esa es nuestra oración.

*Sus contribuyentes son de diferentes denominaciones y representan diversas persuasiones teológicas e interpretación de la Escritura. ¿Cómo puede reunirlos todo para asegurarse de que la integridad teológica y exegética de la Escritura se conserva en la Biblia de Estudio de África?*

Amplio esfuerzo editorial. Necesitas que el contenido hable la misma voz, el mismo nivel educativo y estilo, etc. Así que en realidad tuvimos un equipo de revisión teológica de 10 personas que eran de diferentes partes de África y del mundo. Cualquiera parte se pondría

en línea para que ellos pudiesen leerla, editarla, revisarla, etc. Tuvimos editores de copia en 2-3 etapas para leer, hacer comentarios, etc. Algunos lo volvieron a leer y realizaron algunos cambios para hacerlo todo coherente. Trabajamos duro. Si un autor no daba en el blanco, teníamos a alguien que comenzaba diálogo con él o ella. Por lo que podría volver a ellos 2-3 veces para volver a trabajar. Fue un esfuerzo editorial masivo.

*Oasis International, como editora, quiere hacer recursos teológicos disponibles en África por menos de 5 dólares. ¿Es eso cierto de la Biblia de Estudio de África también?*

Hemos publicado libros para África de habla inglesa de 200 a 400 páginas por 5 dólares o menos. Esperamos que la Biblia de estudio, 2.200 páginas, se venda al por menor por unos 30-40 dólares en Estados Unidos. En otros países, dependiendo de derechos, impuestos o tasas, se venderá por 15-20 dólares. Muy asequible.

*Se sabe más sobre la mayoría de los libros y autores africanos en Occidente que en África, y los libros occidentales son más conocidos en África que los libros africanos. ¿Cómo piensan cambiar esto para que la Biblia de Estudio de África sea bien conocida en el continente?*

He viajado extensamente en Kenya, Ghana, Nigeria, y Suráfrica los últimos doce meses mientras formamos comités para lanzar la Biblia de estudio. Esperemos que de allí se disemine de estos comités de lanzamiento. Mientras hacíamos preguntas y escuchábamos, los nigerianos y ghaneses, por ejemplo, tenían diferentes ideas, por lo que les dimos mucho liderazgo para administrar la distribución y la creación de redes en sus propios países. Estaremos en conferencias, eventos de capacitación, festivales de iglesias, etc. para promover. Estaremos allí. También estamos planeando hacer uso de las redes sociales. Este será el mayor lanzamiento de libros cristianos que se haya intentado en estos cuatro países líderes para dar a conocer a la gente de todo el África anglófona.

## 5. Evaluación

Nuestros lectores pueden encontrar más información sobre la *Biblia de Estudio de África* en <http://oasisint.net/africa-study-bible/>. Aquí está mi evaluación de este proyecto para ayudar a guiar al lector a decidir su relevancia para ellos.

### 5.1 Fortalezas

En el lado positivo, primero, *la Biblia de Estudio de África* entiende la necesidad en el continente y se esfuerza por cumplirla. Los destinatarios son aquellos que a menudo son pasados por alto por muchas publicaciones destinadas a África. Es refrescante ver un proyecto que toma en serio su público y sus diversas culturas antes de intentar hacer que la Biblia viva para ellos. Mientras que muchos libros africanos de teología corren el riesgo de someter la escritura a la cultura africana, ésta *ASB* afirma la autoridad absoluta de la biblia y somete la cultura a ella.



En segundo lugar, aunque encabezado por Oasis Internacional, es evidente que se trata de un trabajo de africanos desde el principio hasta el final. Este proyecto demuestra cómo es una verdadera asociación. Los africanos hacen las contribuciones. Oasis y otros proporcionan financiación que los africanos no tienen para un proyecto a este nivel. Este es un ejemplo a seguir.

En tercer lugar, la Biblia es un buen recurso para aquellos fuera de África que buscan equiparse para el servicio en África. También beneficiará a aquellos que buscan ministrar a la gran diáspora africana en Europa y las Américas.

En cuarto lugar, hacer de la *ASB* asequible significa que muchos más pastores y laicos africanos tendrán acceso a una Biblia que es fácil de leer y entender. Los símbolos, los proverbios y las historias contextuales proporcionados harán esta comprensión más fácil.

En quinto lugar, el costo proyectado de \$15-20 es inaudito para una Biblia de estudio. Es asequible y los líderes africanos no pueden afirmar que el costo es una razón para no poseer y proporcionar copias para su gente. Todos los creyentes en África ya no darán el costo como una razón para no poseer una Biblia que habla a su vida cotidiana.

Otras fortalezas de la *ASB* se enumeran a continuación en las secciones de “Características principales” y “Trayendo la Biblia más cerca.”

## 5.2 Debilidades

Aunque este proyecto es importante y satisface una necesidad sentida, abre la puerta a algunas críticas sobre algunos puntos. Observamos lo siguiente:

En primer lugar, la palabra “estudio” en el título crea un problema para los eruditos. Es importante que los lectores tengan una visión realista de la *Biblia de Estudio de África*. Cualquiera que esté esperando una “Biblia de estudio” que les ayude a leer y entender la Biblia (exégesis), él o ella estará un poco decepcionado. Esto es porque la Biblia es principalmente una aplicación de la Biblia con ayuda al lector a aplicar la Biblia en una variedad de contextos culturales africanos.

En segundo lugar, aunque la Biblia es asequible (\$15-20), sigue siendo un alto costo para la mayoría de los aldeanos que no reciben mucho en un mes. Al final, aunque la audiencia destinada incluya a todos aquellos en las aldeas, sólo aquellos con trabajos y un ingreso estable podrán comprarlo. Un núcleo de trabajadores compartió una historia conmigo que ilustra este punto;

Así que, estoy en N. Ghana. Varios viajes allí y no he sido capaz de obtener una Biblia en el idioma local. Finalmente, en un viaje nuestro socio nacional acuerda conseguir una para mí. “Pero es realmente cara”, me advierte varias veces, queriendo asegurarse de que realmente quiero gastar mi dinero en una Biblia que no puedo leer. Le aseguro que estoy dispuesto a pagar cualquiera que sea el costo. Resulta que la Biblia cuesta el equivalente a (si bien recuerdo) \$7 USD.

El costo puede prohibir a la mayoría de los africanos obtener una copia.

## **6. Otras Características de la *Biblia de Estudio de África***

### ***6.1 Características Principales y Metas***

1. Tratar el texto bíblico como la autoridad final
2. Dar una enseñanza práctica y sabia en un enfoque no confrontacional
3. Enfocarse en el asesoramiento prescriptivo, la aplicación y la transformación de la vida
4. Para intentar responder a las preguntas que puedan estar en la mente del lector
5. Crear un recurso valioso para pastores y maestros al aplicar la Palabra de Dios para sus oyentes
6. Crear una Biblia de estudio que sea culturalmente relevante y legible para el lector medio
7. Proporcionar experiencias y perspectivas africanas al texto de una manera que haga que la Biblia se llene de vida para todos los lectores
8. Evitar rehacer específicamente cuestiones teológicas occidentales y su aplicación

### ***6.2 Trayendo la Palabra de Dios más Cerca***

La *Biblia de Estudio de África* trae la Palabra de Dios más cerca de los africanos en que ella;

1. Aplica la Palabra de Dios a nuestras vidas cotidianas.
2. Reclama las raíces africanas del cristianismo.
3. Explica la Escritura en nuestro propio contexto, haciéndola fácil de entender.
4. Enseña un curso todo-en-uno en contenido bíblico, teología, historia y cultura.
  - Contiene
    - a. Más de 2.600 características, escritas por 325 eruditos y pastores de cada rincón del continente africano, hacen que las Escrituras cobren vida.
    - b. 1.260 *Notas de aplicación* que inspiran a los lectores a aplicar la verdad a los problemas de la vida real.
    - c. Más de 560 *Historias y Proverbios Africanos* de las ricas culturas africanas iluminan el significado de cada libro.
    - d. 82 *Notas de Aprendizaje* que ayudan a explicar las grandes doctrinas de la fe cristiana.
    - e. 300 *puntos de contacto* que muestran donde la cultura de la Biblia se encuentra con la cultura africana y cómo los africanos moldearon la creencia y la doctrina cristianas.
    - f. 58 *Artículos* que dan consejos prácticos sobre cómo vivir nuestra fe en 50 áreas críticas.
    - g. *Introducciones a los Libros* que explican la historia de cada libro y conectan temas con temas cercanos al corazón africano.